

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

图书基本信息

书名：<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

13位ISBN编号：9787505118096

10位ISBN编号：7505118099

出版时间：2009-11

出版时间：查晓燕 红旗出版社 (2009-11出版)

作者：查晓燕 编

页数：344

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

前言

曹靖华先生是国内外享有盛誉的文学翻译家、散文作家、教育家，也是鲁迅先生和瞿秋白先生的挚友，他为中俄两国的文化交流和两国人民的友好交往做出了不朽的贡献。

作为文学翻译家，曹靖华先生在俄苏文学译介方面功绩卓著。

从20世纪30年代开始，曹靖华先生就在鲁迅先生的鼓励 and 指导下开始从事俄苏进步文学的翻译工作。在那风雨如晦的年代，曹靖华先生始终秉持革命和理想的信念，兢兢业业、持之以恒，不断开拓翻译文学事业，促使《铁流》、《第四十一》、《城与年》等一批俄苏进步文学作品与中国读者见面。这些作品极大地鼓舞了几代中国人追求自由、进步和民主的斗志，从而被誉为“给起义了的奴隶们偷运军火”的翻译家。

曹靖华先生的全部文学译著业已收入由河南人民出版社1992年出版的《曹靖华译著文集》（全11卷），成为中国现代翻译文学研究的重要历史文献。

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

内容概要

《曹靖华诞辰110周年纪念文集》是在2007年“曹靖华先生诞辰110周年纪念会暨俄罗斯文学国际研讨会”上的纪念文章和论文基础上编纂而成，编辑工作历时两年。

“留住记忆”，“继往开来”是该文集的编辑原则。

文集的最大特点是“纪念”与“研究”并举。

它由“纪念文献”与“科学论文”两个部分组成，力求填补和增益以往文集缺位的层面。

《曹靖华诞辰110周年纪念文集》将“曹靖华研究”单列一项，使之醒目地纳入学院派体系内的学术研究视野，这在我国应为首倡。

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

书籍目录

序上编“曹靖华先生诞辰100周年纪念会暨俄罗斯文学国际研讨会”会议文献汇编贺信·题词全国人民代表大会常务委员会副委员长丁石孙贺信俄中友好协会名誉主席、著名汉学家齐赫文斯基院士贺信圣一彼得堡大学东方系教授、著名汉学家谢列布里亚科夫贺信中国人民对外友好协会会长、中俄友好协会会长陈吴苏先生题词北京大学教授季羨林题词著名作家魏巍贺信著名作家袁鹰先生贺信中国翻译协会会长刘习良贺信陕西人民出版社刘善继、刑良俊贺信致辞俄罗斯驻华大使拉佐夫致辞北京大学校长许智宏致辞中国作家协会副主席、中国现代文学馆馆长陈建功致辞中国现代文学馆原馆长舒乙致辞北京鲁迅博物馆馆长孙郁致辞北京市教育委员会主任、中国俄语教学研究会会长刘利民致辞中国翻译协会副会长李亚舒致辞人民文学出版社副总编辑刘会军致辞中国社会科学院外国文学研究所《世界文学》编辑部副主编李政文致辞河南省卢氏县人大常委会党组书记尚丁午致辞纪念文章恩师与挚友——纪念曹靖华先生诞辰110周年 / 龚人放怀念曹靖华先生 / 魏荒弩深深的怀念——纪念曹靖华先生诞辰110周年与逝世20周年 / 高莽风雨沧桑忆师翁——纪念曹靖华教授诞辰110周年 / 岳凤麟缅怀曹靖华老人 / 熊光楷普罗米修斯之火——纪念曹靖华先生 / 丁宁似海深情——记邓颖超妈妈对我父亲的关怀 / 曹苏玲他未曾想过“入流”——纪念父亲曹靖华同志诞辰110周年 / 曹彭龄点滴忆曹老 / 吴泰昌全方位地认识曹靖华对文化交流的贡献——写在曹靖华诞辰110周年之际 / 冷柯曹靖华引我走上文学路——纪念曹先生诞辰110周年 / 刘锡诚鲁迅在未名社的大弟子——我所认识的曹靖华先生 / 王锡荣关于曹靖华先生的二三事 / 张敬铭由父亲的一封信想到的 / 曹彭龄《伏牛山的儿子——曹靖华传》读后 / 黎先耀看《曹靖华影像》画册有感 / 赵金凤缅怀先师曹老靖华先生促进中俄全面交流 / 陈立柱曹老与“蚂蚁啃骨头”精神 / 周晓沛牢记谆谆教诲，吾辈受益终身 / 马龙闪难以忘怀的记忆 / 梁均鉴陆惠英曹老的故事 / 张海燕秋韵无限忆曹老 / 吴晓都一次难以忘怀的见面——从曹老画传中几幅照片标注错误谈起 / 陈松岩便引诗情到碧霄——曹靖华先生逝世20周年祭 / 刘可风报道“曹靖华先生诞辰110周年纪念会暨俄罗斯文学国际研讨会”综述 / 乐音吴允兵下编“曹靖华先生诞辰110周年纪念会暨俄罗斯文学国际研讨会”学术论文汇编曹靖华研究俄苏文学学科创建者曹靖华——纪念先师诞辰110周年 / 李明滨波兰语和捷克语专业在北京大学的创立 / 程继忠曹靖华的鲁迅论 / 王锡荣文学翻译及其他 / 臧仲伦珍贵的译论之“花”——读曹老《有关文学翻译的几个问题》 / 许高渝曹靖华文学翻译思想论略 / 彭甄我国俄罗斯文学史研究的一部权威性著作……

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

章节摘录

插图：在那风雨如磐、寒凝大地的旧中国，曹老冒着白色恐怖的威胁，不顾个人安危，几十年如一日，呕心沥血，翻译介绍了大量苏联革命文艺作品，据不完全统计，约30种，近300万字。

1989 - 1993年编印完成的《曹靖华译著文集》共计11卷，其中译作就占8卷。

回顾曹老从事翻译工作的整个进程大致可分为两个阶段：第一个阶段是20年代初至30年代中，主要译作有《三姊妹》、《白茶》、《烟袋》、《第四十一》、《铁流》、《苏联作家七人集》等，这些作品，特别是《铁流》，它是曹老翻译的代表作。

30年代初，上海神州国光社约鲁迅编一套新俄文艺作品，定名为“现代文艺丛书”，选了10部作品，其中《铁流》一书便约当时在列宁格勒的曹靖华担任翻译。

但待到全书译毕时，国内局势发生了严重变化，反动当局对进步文化事业的压迫日益加剧，神州国光社声明废约，其他各书店也都不敢承印。

于是，鲁迅就从自己拮据的生活费里挤出一千大洋，假托一个实际上并不存在的“三闲书屋”的名义印了三部书，那就是《毁灭》、《铁流》、《士敏土之图》，这里所说的“三闲”指的就是鲁迅（《铁流》的编校者）、瞿秋白（《铁流》俄文版长篇序言的译者）和曹靖华（《铁流》的译者）。

《铁流》中译本的问世，确实凝聚了他们三位前驱者的心血，由于他们坚忍不拔的努力，终于使这部作品“在岩石似的重压下”，“在读者眼前开出了鲜艳而铁般的新花”。

随着《铁流》在读者中的传播，它在社会上产生了难以估量的效应。

著名作家孙犁写道：“中国大革命前后的一代青年学生，常常因为喜好文学，接近了革命。

他们从苏联的革命文学作品里，受到激动，怀着反抗的意志，走上征途。

……那一时期在中国影响最大的，要算绥拉菲莫维奇的《铁流》和法捷耶夫的《毁灭》”（《苏联文学怎样教育了我们》，1949）。

我国老一辈无产阶级革命家林伯渠同志也说过：“延安有一个很大的印刷厂，把《铁流》一类的书不知印了多少版，印了多少份。

参加长征的老干部很少没有看过这类书的。

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

后记

在这本《曹靖华诞辰110周年纪念文集》之前，关于曹靖华先生的纪念文集已有几种，如1988年，先生逝世一周年之际问世的《一束洁白的花——缅怀曹靖华》；1992年，先生诞辰95周年、逝世5周年之际出版的《曹靖华纪念文集》；2007年，先生诞辰110周年、逝世20周年之际面世的《曹靖华纪念集》。2007年10月30日，“曹靖华先生诞辰110周年纪念会暨俄罗斯文学国际研讨会”在北京大学隆重举行。会后，我们即着手编选这本纪念与研究文集。

从编选到出版，这项工作的周期较长，首先，这是因为它包括了以下几个方面：对已提交的成型文章或论文进行全面筛选；把题旨较好但仍处于提纲阶段的稿件约请作者成文；将尚需完善的稿件反馈给作者进行修订整理；发现重要的但以往文集未能反映的角度后查询合适的撰稿者并约稿；对国外学者的论文约请译者翻译。

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

媒体关注与评论

曹靖华先生是我生平最尊敬师辈学者之一，他那种反对蒋介石法西斯统治的斗争精神震动了全国，至今说起来。

还虎虎有生气，他永远是我学习的榜样。

——季羨林

<<曹靖华诞辰110周年纪念文集>>

编辑推荐

《曹靖华诞辰110周年纪念文集》由红旗出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>